



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de D'ANGELO (Filippo), « Note sur la présente édition », *Les Aventures satiriques de Florinde*, p. 27-27

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4101-1.p.0027](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4101-1.p.0027)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## NOTE SUR LA PRÉSENTE ÉDITION

Pour l'établissement du texte des *Aventures satiriques de Florinde*, nous nous sommes basé sur le seul exemplaire consultable de l'édition originale :

– LES / AVANTURES / SATYRIQUES / DE FLORINDE / Habitant de la Basse Region / de la Lune. / C I / Imprimé l'an M. DC. XXV. In 8, p. VIII-212, Bibliothèque Mazarine 44714).

Nous avons modernisé l'orthographe. Lorsque notre intervention altérait l'homophonie de la rime dans les parties versifiées du texte, nous l'avons signalé en note. La morphologie archaïque de certains noms de personnes ou de lieux, *Cræse* à la place de *Crésus*, *Éleuse* au lieu d' *Éleusis*) a été préservée. Dans les limites consenties par la syntaxe antiquisante utilisée par l'auteur, nous avons modernisé aussi la ponctuation. Le texte original attribue aux signes de ponctuation une fonction avant tout rythmique, qui ne se soucie pas de recouper la structure syntactique des phrases comportant plusieurs subordonnées. L'adaptation au style de *Florinde* d'une ponctuation conforme aux critères modernes s'est donc heurtée à des obstacles parfois très résistants.

Dans les rares cas où étaient présentes des fautes d'impression ou d'inadvertance, elles ont été corrigées et nous avons retranscrit en note la version originale. Nous renvoyons également à l'appareil de notes pour l'éclaircissement des particularités linguistiques, des références mythologiques ou historiques et des emprunts littéraires propres au texte.